



Le Bulletin

N° 3

Juillet 1996

ACTIONS HUMANITAIRES : NOS ENGAGEMENTS

LE MOT DU PRÉSIDENT

Humanisme et Humanitaire

Si l'on se réfère aux définitions de base de ces deux mots:

Humanisme : doctrine qui a pour objet l'épanouissement de l'homme; position philosophique qui met l'homme et les valeurs humaines au-dessus des autres valeurs.

Humanitaire : qui traite des hommes humainement; qui cherche leur bien; sentiments humanitaires.

Voilà le fondement de notre action : chercher à faire le bien, tout simplement. Dans ce monde à la fois facile à vivre pour les habitants du Nord et difficile pour ceux du Sud, nous devons agir pour aider notre prochain afin que le niveau de vie que nous avons atteint puisse l'être aussi par le plus grand nombre.

Je vous livre la phrase de *Michel BAROIN* extraite de son livre *La force de l'Amour* (1987) : "Comme un enfant avec une pâte à modeler, je crois profondément que le réel est malléable, que malgré les contraintes de toutes sortes, et elles sont nombreuses et pesantes, il est possible, à force de volonté, d'obstination, d'ambition mesurée, d'influer sur le cours des choses, de refuser la soumission aux états de faits, à l'état des choses, à la fatalité."

En adoptant un enfant nous avons refusé la fatalité. Nous avons fait preuve de volonté et d'obstination.

Ce que nous faisons dans notre famille doit tout naturellement trouver un prolongement et une démultiplication dans l'action associative de FLEUR BLANCHE. Continuons, les moyens existent, la tâche est immense.

Je pense que nos enfants seront fiers de leurs parents si nous leur présentons une image d'hommes et de femmes solidaires, actifs, généreux et engagés dans des actions au service des autres.

Patrice VIEL

AU VIETNAM DE MARS A MAI DERNIER

Profitant d'un séjour pour adoption au Viêt Nam de mi mars à mai dernier, Bernard MIEGE et moi-même avons mis à profit notre temps disponible pour rencontrer, au nom de Fleur Blanche, un certain nombre de personnes afin d'aller de l'avant quant aux aides humanitaires que notre association souhaite mener à bien. C'est ainsi que nous avons rencontré à Thai Binh des membres du comité populaire et des responsa-

bles de services sociaux et à Hanoi des chefs de services et médecins de l'hôpital Bach Mai et de l'institut d'ophtalmologie.

Tous nous ont accueillis avec grande cordialité, les uns nous exposant un projet sur lequel l'association pourrait s'engager, les autres nous faisant visiter leur service où, nous l'avons constaté, les besoins sont immenses.

Aussi, comme nous nous sommes engagés à le faire auprès d'eux, nous vous relatons ci-après les diverses démarches menées, les engagements pris, les premiers résultats obtenus mais aussi et surtout les besoins qu'ils restent à couvrir.

L'association Fleur Blanche étant apparue à toutes les personnes rencontrées comme un partenaire sérieux et crédible, il nous appartient aujourd'hui d'être à la hauteur de la considération qu'elles nous portent. L'amitié dont tous nous ont fait preuve durant notre séjour, sera tout autant donnée à chacun d'entre nous à l'occasion d'un autre voyage au Viêt Nam.

Raymond SPERONI

Au sommaire

Le mot du président	p.1
Au Viêt Nam de mars à mai dernier	p.1
Le projet <i>Rendre le sourire aux enfants</i>	p.2
Rencontre avec un ophtalmologue	p.4
Le service d'hémodialyse de l'hôpital Bach Mai	p.5
Matériels, médicaments et produits divers	p.6
Air France Perpignan : 240 kg de bagages	p.6
Remerciements aux donateurs	p.6

LE PROJET *RENDRE LE SOURIRE AUX ENFANTS*

C'est à Thaï Binh, chef lieu de la province du même nom, situé à quelques 120 km à l'est d'HANOÏ que nous nous rendus le 22 mars à l'invitation d'un membre du comité populaire avec lequel l'association correspondait depuis de nombreux mois déjà.

M. HUNG, chef de cabinet du département des affaires étrangères du comité populaire de Thaï Binh, nous y attendait pour nous parler d'un projet concernant des enfants.

Il nous présenta alors M. DANG KHIEU (*prononcer ZANG RIEU*), directeur provincial du service de protection infantile, et M. TAM son adjoint dont les "équivalents français" seraient une DDASS et son équipe de direction.

Le projet qui nous fut présenté, et qui s'intitule "*Rendre le sourire aux enfants*", a pour objet le financement d'opérations de chirurgie maxillo-faciale pour les enfants les plus pauvres de la province souffrant de bec de lièvre et fente palatine.

Après recensement, la province de Thaï Binh compte environ 21.000 enfants atteints de malformations. Parmi eux 600 enfants, âgés de 0 à 16 ans, souffrent de bec de lièvre. Sur ces 600, 300 ont déjà été soignés avec succès (opération et suivi médicamenteux). Les 300 autres se trouvent tous dans des familles très démunies à qui il est impossible de financer la partie du traitement médical non subventionnée par l'état.

Le coût d'un traitement est de 150 US\$ pour lesquels 90 sont pris en charge par l'état. Reste donc à financer par les familles, si elles le peuvent, 60 US\$ soit l'équivalent de 300 F.

Sachant qu'au Viêt Nam le PNB annuel par habitant est d'environ 220 US\$ contre 22800 US\$ pour la France (données 94 in Atlaséco 96), on peut aisément imaginer la suite... particulièrement lorsque la famille est nombreuse, comme c'est souvent le cas en campagne.



De ga. à dr. : M. TAM, R. SPERONI, M. DANG KHIEU, M. HUNG

Le projet que MM DANG KHIEU et TAM proposent à Fleur Blanche est donc de subventionner les soins de 100 enfants à savoir 6000 US\$, et ceci entre 1996 et 2000. Expliquant qu'ils seront personnellement responsables du bon déroulement du projet, ils s'engagent à communiquer les résultats sous forme de dossiers avec photos avant-après les soins.

A l'issue de cette première entrevue, un document reprenant les éléments ci-dessus fut cosigné par M. DANG KHIEU, M. BUI DUI TAO (*prononcer BOUI ZOUÏ TAO*), vice président du Comité Populaire de Thaï Binh venu cautionner le projet préparé par ses collaborateurs, et par moi-même.

Demandant d'y apporter quelques précisions et aménagements pour le rendez-vous suivant, je me suis engagé à transmettre au siège de l'association, pour avis, le premier document du projet proposé accompagné, à titre d'exemple, de 5 fiches signalétiques d'enfants.

La rencontre suivante eut lieu le 4 avril. Attendant des nouvelles de l'association, je demandais à mes interlocuteurs un délai de réflexion supplémentaire. Toutefois, compte tenu des évaluations positives obtenues auprès du siège de l'association, de la taille et de la durée du projet (30.000 F à collecter entre 1996 et 2000), de l'engagement personnel des interlocuteurs



M. DANG KHIEU recevant de R. SPERONI, au nom de Fleur Blanche, les 1200 premiers US\$

viêtnamiens et de la bonne impression générale ressentie, je leur laissais entrevoir pour la réunion prochaine, une réponse favorable en provenance de Fleur Blanche. Le 10 avril 1996 lors de la troisième visite à Thai Binh, disposant d'assurances concernant l'engagement de l'association, le projet définitif "RENDRE LE SOURIRE AUX ENFANTS" fut cosigné par M. DANG KHIEU et moi-même au nom de Fleur Blanche. Une première aide de 1200 US\$, dons de 4 familles qui se trouvaient à Hanoï à ce moment-là, fut de plus remise à M. DANG KHIEU. Attestant la réception des fonds, il fournit les fiches signalétiques des 20 premiers enfants qui allaient être soignés.

Afin que chacun se fasse une idée plus précise du projet, nous reproduisons ci-après l'intégralité du document signé à Thai Binh (la version française étant l'oeuvre de leurs traducteurs...).

Vingt enfants sont donc sur le point d'être soignés à l'heure où ces lignes sont imprimées.

Il en reste encore 80 autres... qui comptent sur notre générosité et pour lesquels une collecte de fonds est en préparation.

Par avance, en leur nom à tous : merci.

Raymond SPERONI

COMMISSION DE PROTECTION
ET SOINS DES ENFANTS
THAI BINH PROVINCE - RSV.

REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
Indépendance - Liberté - Bonheur.

PROJET
D'INVESTISSEMENT FINANCIER POUR L'OPERATION
DES SOURIRES D'ENFANTS QUI ATTEignent
DE BEC - DE - LIEVRE ET DE CAVUM OUVERT.

Destination : Le Président et les membres
d'association "FLEUR BLANCHE"
République de France

Administratif du projet : M. Dang Khieu, Président de la
commission de protection et soins
des enfants, Thai Binh province - RSV

Secrétaire : Dr Tran Thi Thanh Thuy, commission
de protection et soins des enfants,
Thai Binh province - RSV.

Tél : 832.012.

Numéro bancaire : 945 - 02 - 00 - 000 - 52 - Banque d'Etat
Thai Binh province - RSV

Mars 1996

COMITÉ DE PROTECTION
ET SOINS DES ENFANTS
THAI BINH PROVINCE - RSV.

REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
Indépendance - Liberté - Bonheur.

Thai Binh le 26 Mars 1996

**PROJET D'INVESTISSEMENT FINANCIER POUR L'OPERATION
DES SOURIRES D'ENFANTS QUI ATTEignent
DE BEC - DE - LIEVRE ET DE CAVUM OUVERT.**

I/ CONTENU PRINCIPAL

D'après le droit international public de L'ONU de droit des enfants, la législation de soins et d'éducation des enfants du Vietnam.

Pour éradication des inégalités sociales, des traitements distingués, aider des enfants qui seront bénéficiés des droits à vivre, à développer. D'abord nous voulons aider des enfants handicapés, des enfants ont des difficultés dans la vie qui atteignent de bec - de - lièvre ou de Cavum ouvert.

II/ INFORMATIONS GENERALES.

Thai Binh est une province de plaine au delta du fleuve Rouge une province avec la population nombreuse : 1.787.125 d'habitants, sa superficie : 1533 km², 70 km de bord de mer, il est entouré de grandes rivières de 4 à 6 grands typhons par an avec de dommages importants d'habitant et de bien. Les enfants déformés sont supérieurs à 21.000

III/ LE DELAI DE PROJET.

Si le projet est investi qui se développera de Mai 1996 à l'an 2000 Le projet sera développé à Thai Binh avec la réalisation de Comité de protection et de soins des enfants de province Thai Binh avec la Coopération de l'hôpital général de province.

IV / EVALUATION:

* Aider 100 enfants de bec - de - lièvre et de Cavum ouvert qui ont des difficultés dans la vie.

* Nous choisissons ces enfants parce qu'ils sont les enfants plus malheureux. Ils ont besoin d'aide et d'occupation de communauté. Nous voulons leur reporter les sourires, la vie courante.

* Comité de protection et de soins des enfants de 8 districts de Thai Binh ville sont des organisations qui développent ce projet (avec la Coopération de l'hôpital général de province de Thai Binh).

* Les besoins seront répondus quand le projet investi.

* La relation de projet et le développement économique le développement social de province est étroite entièrement.

* Ce projet s'accorde totalement avec la politique du pouvoir de province dans la stratégie générale "Tous pour les enfants" il s'accorde aussi avec le droit public de L'ONU et de la RSV.

Après avoir réalisé ce projet, la communauté sera recue des progrès dans le domaine de protection et de soins pour la santé des enfants en particulier des enfants qui ont des difficultés dans la vie.

V/ PLANIFICATION DE REALISATION

1- Mars 1996: enquête des enfants déformés Comité de protection et de soins des enfants de province et l'hôpital général de province de Thai Binh.

2, Faire la planification d'investissement financier pour ce projet et le développer : Comité de protection et de soins des enfants de province.

3, Examiner et évaluer de finance : une fois par 3 mois.

4. Faire un dossier pour un enfant avec 2 photos avant et après l'opération.

5, Si le projet est accepté qui sera réalisé des affaires par l'épisode, 30 enfants par épisode.

VI/ DEMANDE FINANCIERE:

1, L'argent pour l'opération et médicaments (un enfant) 1.100.000 d vietnamien:

- 7 analyses basale.	: 50.000 d
- Produits anesthésiques	: 50.000 d
- Médicaments de réanimation postopératoires	: 50.000 d
- Sang - outils de transfusion	: 100.000 d
- Médicaments postopératoires pendant 10 jours	: 250.000 d
- Nutrition postopératoires pendant 10 jours	: 250.000 d
- Dépense pour les chirurgiens	: 160.000 d
- Aiguilles, fils, médicaments de désinfection	: 100.000 d
- Sonde gastrique	
- Solution de perfusion	
- Oxygène	: 68.000 d
- Les sortes d' aiguilles	
- Gants d' operation .	

2. Accomplir les dossier : 400.000 d

- Enquête	: 10.000 d
- 2 photos	: 10.000 d
- Transfération des enfants	: 50.000 d
- Propagation	: 80.000 d
- Dépenses pour les serveurs familiaux	: 250.000 d

Total : 1.500.000 d Vietnamien pour un enfant

L'Etat et le pouvoir local dépensera environ : 900.000 d Vietnamise (90 USD).

Le reste , nous recommandons l' Association de fournir aux enfants

Total demandé : 600.000 d x 100 enfants = 60.000.000 Vietnamien (6000USD).

Pour la protection et de soins des enfants ,nous espérons de recevoir votre aide .Nous vous remercions beaucoup.

Numero bancaire : 945 - 02 - 00 - 000 - 52
La banque de province Thanhbinh (RSV).

REPRESENTANT DE COMITE
DE PROTECTION ET DE SOINS DES
ENFANTS DE PROVINCE THAI BINH

Président



DANG KHIU

L'association Hoa Trang - Fleur Blanche est
fière et heureuse de donner son accord à la
réalisation du projet " Rendre le sourire aux
enfants "

Thanh Binh le 10-4-86

Pour Hoa Trang - Fleur Blanche
le secrétaire

R. SPERONI

RENCONTRE AVEC LE PROFESSEUR CU NHAN NAI, OPHTALMOLOGUE

Notre voyage au Viêt Nam en avril 1996 nous a permis de faire connaissance avec le professeur CU NHAN NAI de l'institut d'ophtalmologie d'Hanoï. Cet institut, situé au 85 Ba Trieu à quelques encablures de l'ambassade de France, regroupe de nombreux spécialistes vietnamiens de l'oeil et de ses maladies. Le professeur CU NHAN NAI dirige un des 5 services de l'institut. Un séjour en Algérie il y a une vingtaine d'années lui a permis d'apprendre notre langue qu'il pratique maintenant couramment.

Une première visite début avril a permis de nouer contact et remettre un premier colis de 300 lunettes d'occasion collectées chez divers opticiens de la région Rhône Alpes. Accueillis chaleureusement autour de la traditionnelle tasse de thé vietnamienne, le professeur nous a précisés ses besoins en matériel et notamment en matière d'équipements portatifs (ophtalmomètre et boîte d'essais). Si les services centraux sont assez bien équipés, il reste beaucoup à faire pour améliorer le travail effectué par les équipes du professeur installées dans les nombreuses antennes que l'institut possède dans les hôpitaux et dispensaires du Nord Viêt Nam.

Quinze jours plus tard, bénéficiant de la venue de mon épouse, opticienne dans l'Isère, nous avons rencontré une seconde fois le professeur NAI. Nous avons eu le plaisir de lui remettre au nom de l'association Hoa Trang Fleur Blanche, un nouveau lot de lunettes correspondant à des corrections simples (les montures équipées de verres correcteurs présentant un astigmatisme sont inutilisables car propre à chaque porteur),

des tests de lecture et une boîte d'essais complète pour les examens de vue, accompagnée de 3 lunettes test. Le professeur nous a très sincèrement remerciés de ce geste qui marque une fois de plus l'amitié entre nos deux peuples.

Bernard MIEGE



Claudine MIEGE et le Prof. CU NHAN NAI

VISITE AU SERVICE HEMODIALYSE DE L'HOPITAL BACH MAI À HANOÏ

Le service hémodialyse de l'hôpital Bach Mai à Hanoï se compose de 21 personnes. Le chef de service, le professeur NGUYEN NGUYEN KHOI et son adjoint le docteur LUEN sont entourés de 5 médecins, 1 surveillante, 6 infirmières, 1 secrétaire, 1 ingénieur spécialiste du matériel, 2 ingénieurs biochimistes, 1 pharmacienne et 2 techniciennes.

Il accueille 7 jours sur 7, 365 jours par an, 22 patients par jour souffrant d'insuffisance rénale sévère. Certains jours très chargés, qui reviennent de plus en plus fréquemment, "3 services" (1 le matin, 1 l'après-midi et 1 le soir) permettent de traiter jusqu'à 33 malades, ce qui représente plus de 16 h consécutives de travail pour le personnel.

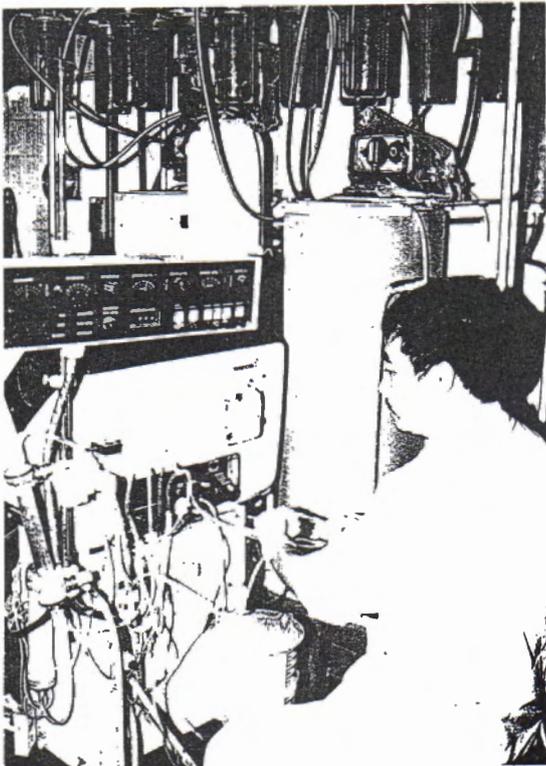
La salle commune de traitement est équipée de 12 lits, mais on ne trouve que 11 hémodialyseurs. La douzième machine sert à nettoyer les filtres et tubulures d'hémodialyse qui sont utilisés 6 fois pour un même patient. Le coût d'un générateur neuf s'élevant à 15.000 US\$, il reste incompatible avec les finances de l'hôpital. Le service ne doit son existence qu'aux dons de l'hôpital de



Le Prof. KHOI et son adjoint le Dr. LUEN



La salle d'hémodialyse



Nettoyage du filtre et des tubulures d'hémodialyse qui sont utilisés 6 fois...

Perpignan qui depuis 5 ans fait parvenir régulièrement ses anciens appareils. Ces équipements, fabriqués en Hollande, aux Etats-Unis mais également en France nécessitent des révisions, voire des réparations fréquentes. Chaque séance de dialyse dure 4 h et certains patients requièrent 3 traitements par semaine. D'un coût unitaire de 50 US\$ pour l'hôpital, le prix d'une séance peut être ramené à 30 US\$ grâce aux dons en petit matériel consommable (filtre, tubulures...) Cette somme devant

être supportée en totalité par le malade, seuls les assurés sociaux (c'est à dire les salariés) peuvent la payer et donc être soignés. Par ailleurs les possibilités de traitement étant réduites, priorité est donnée aux personnes jeunes (les enfants ne peuvent être dialysés qu'à partir de 10 ans). Compte tenu de toutes ces contraintes, 6 % seulement des besoins en traitement sont couverts. L'hôpital Bach Mai est le plus important centre de dialyse du Nord Viêt Nam. Certains hôpitaux de province possèdent des générateurs, mais l'assistance technique et la formation médicale du personnel sont assurées par les personnes de Bach Mai.

Bernard MIEGE

MATÉRIELS, MÉDICAMENTS ET PRODUITS DIVERS : PREMIERS RÉSULTATS

Lors du récent *APPEL A TOUTES LES BONNES VOLONTÉS*, nous vous relations les besoins exprimés par tous les médecins rencontrés à Hanoï en mars et avril derniers par B. Miège et R. Speroni. Depuis, un certain nombre d'entre vous ont eu à coeur de participer à cette action.

Résultats :

- une centaine de kilos de médicaments spécialisés ont déjà été expédiés à Hanoï (via des familles parties pour adopter), nos amis médecins de Bach Maï venant récupérer les colis à l'aéroport,
- plusieurs autres dizaines de kilos de produits divers sont stockés en cave ou garage chez quelques uns d'entre nous et sont en attente d'être convoyés;
- neuf hémodialyseurs ont été trouvés dans un hôpital nancéien ainsi qu'un échographe dans un cabinet de radiologie à Metz; tous ces appareils n'attendant que de s'envoler pour le Viêt Nam.

Bien entendu, rien de magique dans tout cela, simplement une bonne dose de volonté et un zeste de disponibilité...

A toute fin utile, voici quelques "tuyaux" pour aboutir. Pour ce qui est des médicaments, les pharmacies offrant peu de possibilités quant aux dons de produits spécialisés, il est conseillé de s'adresser directement dans les hôpitaux ou les cabinets médicaux de cardio, pneumo, etc. Ces derniers se feront un plaisir de vider leurs tiroirs remplis d'échantillons gratuits. Pour le matériel, s'adresser en priorité dans les hôpitaux à un médecin de votre connaissance ou à l'économiste de l'établissement. Investir aussi dans les cabinets de radiologie. Enfin, *last but not least*, pourquoi ne pas en parler d'abord à son médecin de famille qui pourra utilement vous orienter. Après un premier contact, il ne restera plus ensuite, telle une pelote de laine, qu'à tirer sur le fil...

Cela dit, les échos qui nous sont parvenus du Viêt Nam, en particulier du Prof. KHOI, à propos de toutes nos expéditions, sont que, quant à se démener pour les formalités administratives (aéroport, douanes, etc.), il préfère s'investir à l'avenir pour réceptionner du matériel et des consommables plutôt que des médicaments.

Seul jusqu'à présent à retirer les colis à l'aéroport d'Hanoï, le Prof. KHOI faisait ensuite le tri pour ses confrères des autres services. En conséquence nous allons demander aux autres médecins pour qui nous recherchons des produits pharmaceutiques de s'investir à leur tour dans la récupération des colis à leur arrivée.

A titre de rappel, ce que nous recherchons en priorité aujourd'hui est :

- pour le prof. NGUYEN NGUYEN KHOI, chef du service d'hémodialyse à l'hôpital Bach Maï à Hanoï :
 - des appareils d'hémodialyse;
 - des consommables d'hémodialyseurs, c'est à dire des tubulures, filtres, cathéters pour les appareils précités mais aussi et surtout pour les appareils en

fonction actuellement à savoir AK10, CENTRI 2, VMS 3;

- pour le prof. NGUYEN VAN THANH, chef du service de pneumologie à l'hôpital Bach Maï à Hanoï :
 - un bronchoscope à tube souple avec ses accessoires (écran, caméra, source de lumière, pinces à biopsie, aiguilles pour ponction transbronchique);
 - un petit ordinateur, plutôt de type portable, pour le suivi des patients;
- pour le prof. CU NHAN NAI, directeur de l'institut d'ophtalmologie à Hanoï :
 - un ophtalmomètre portable;
- pour le dr. NGUYEN THU VAN, pédiatre à l'institut de la protection et de la santé des enfants à Hanoï :
 - un nébuliseur électrique pour faire des aérosols aux enfants.

AIR FRANCE PERPIGNAN : 240 KG DE BAGAGES

Philippe JURADO, membre actif de notre association, nous informe qu'il vient de parvenir à un premier accord avec Air France Perpignan quant au poids mis à disposition en *Bagages humanitaires* à toute personne se réclamant de FLEUR BLANCHE qui prendra un billet dans cette agence. En substance Mme VALAT, directrice d'AF Perpignan est disposée à octroyer 20 à 25 kg d'excédent de *Bagages humanitaires* par personne à condition que deux familles au moins voyagent sur le même vol.

Ainsi, à l'occasion du départ simultané pour Hanoï, début septembre, de 5 personnes (2 couples + 1 pers.), 240 kg au total (effets personnels + *Bagages humanitaires*) sont mis à leur disposition.

Compte tenu qu'un hémodialyseur pèse environ 80 kg, deux appareils seront ainsi acheminés par ce biais au Prof. KHOI à Hanoï.

Ce moyen de transport se révèle donc être idéal pour envoyer au Viêt Nam tout le matériel lourd que nous avons déjà et que nous sommes en train de collecter. **En conséquence, il est demandé à tous les membres qui "parrainent" des familles de bien vouloir, suffisamment à l'avance, informer le secrétariat de leur départ prévu.** Ceci permettra à l'association d'organiser au mieux ses expéditions.

REMERCIEMENTS AUX DONATEURS

Afin de remercier "officiellement" les divers donateurs de matériels et médicaments tels que médecins, pharmacies, hôpitaux, etc. que les membres ont sollicité, le secrétariat de l'association vous informe qu'il est disposé à le faire. Il suffit simplement pour cela de l'en informer. Une fois connue les coordonnées du donateur, une lettre exprimant les remerciements, une brève présentation et les autres besoins de l'association lui sera expédiée.